

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 37 (1964)

Heft: 6

Artikel: Quelques extraits du calendrier sportif de l'exposition national

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777867>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

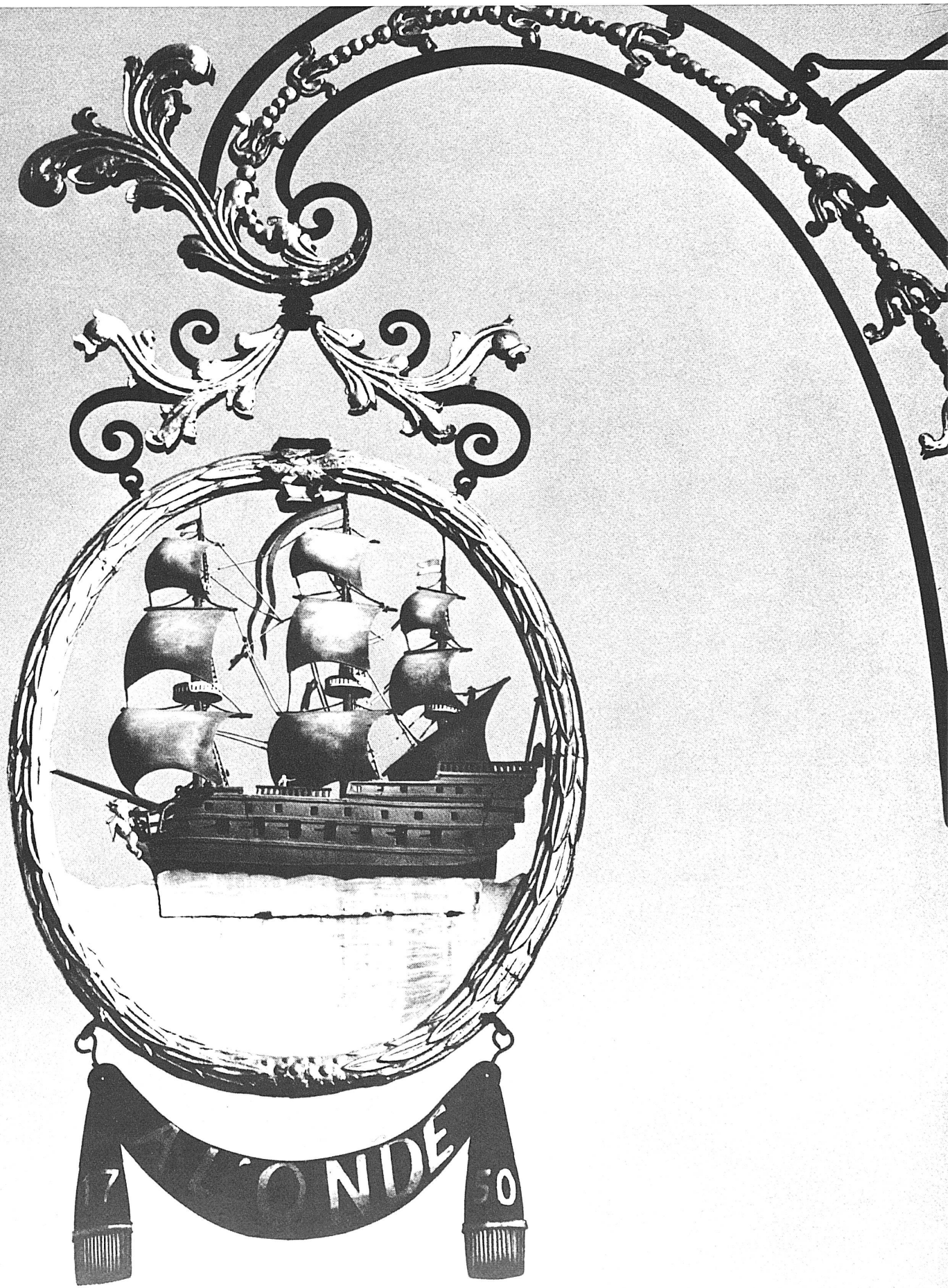
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

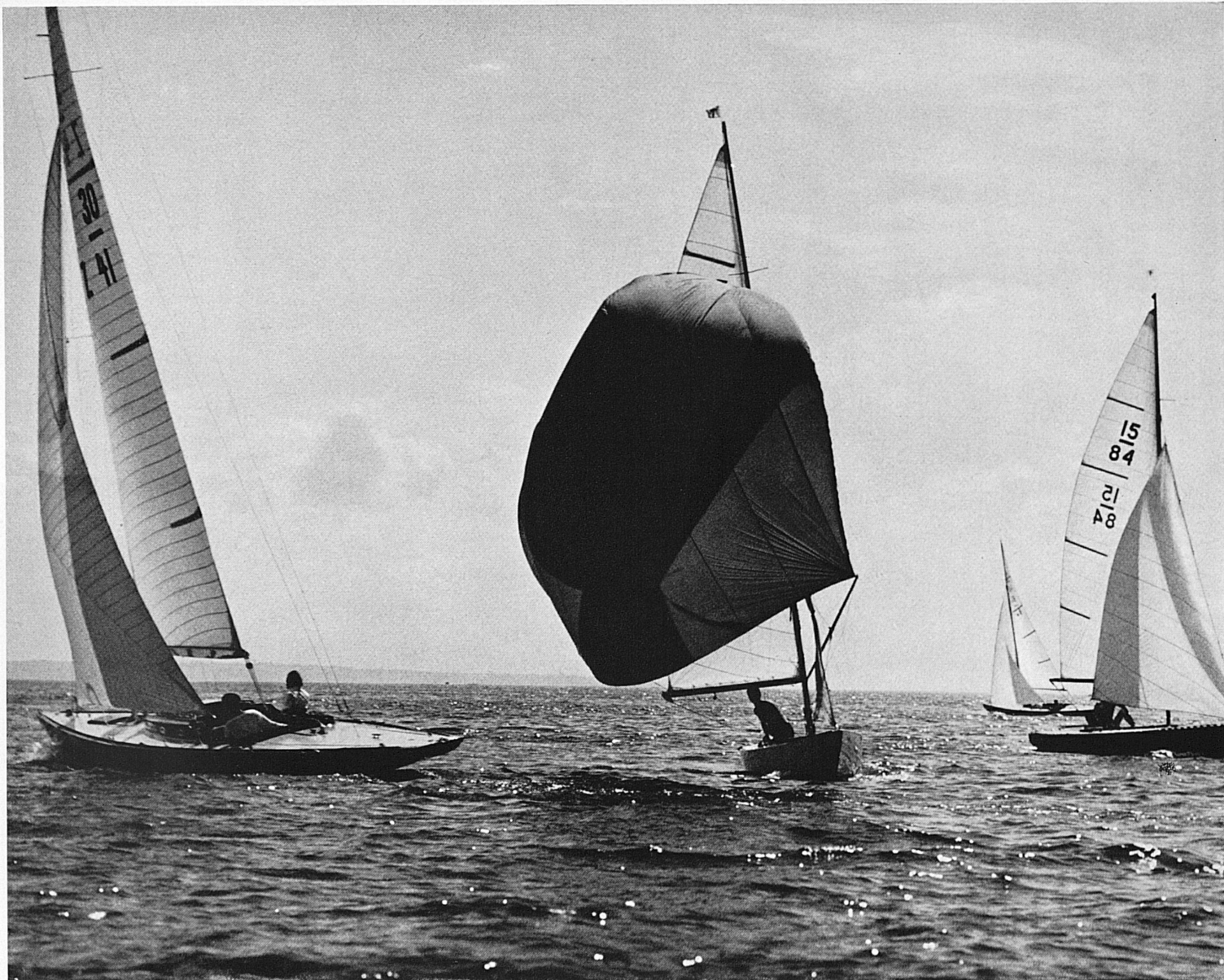
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>





QUELQUES EXTRAITS DU CALENDRIER SPORTIF DE L'EXPOSITION NATIONALE

Voici quelques événements sportifs en liaison avec la grande manifestation de Lausanne: le 18 juin, les participants au Rallye automobile international termineront leur performance à Lausanne. Les 19/20 juin se

dérouleront les Championnats universitaires d'athlétisme léger et les 20/21 juin les Championnats suisses d'escrime. Une fête nationale de lutte aura lieu le 21 juin, et les Championnats suisses de golf se succéderont du 25 au 28 juin; ceux de boccia attireront les spectateurs les 27 et 28 juin. Le 28 juin aura lieu un grand cross pédestre international sur 20 km. Les Championnats d'estafettes se dérouleront le 5 juillet.

Qui se rend à Lausanne par le train pénètre, à la sortie du tunnel de Chexbres, au cœur d'un paysage grandiose: au pied des vignes, sous un grand ciel, des voiles et des paquebots tissent leurs sillages sur l'immense étendue du Léman. — A gauche: enseigne d'auberge (milieu du XVIII^e siècle) à St-Saphorin, entre Cully et Vevey.

*Wer mit den Bundesbahnen der Expo-Stadt Lausanne zustrebt, erlebt in ihrer weiteren Umgebung amphitheatralisch gelagerte Landschaften des Weinbaus. Bühne ist ihnen der blaue Genfersee. Segler beleben diesen und Passagierschiffe, die uns vom Hafen der Expo aus zu pittoresken Dörfern und Städtchen am Léman tragen. — Links: Wirtshausschild aus der Mitte des 18. Jahrhunderts in St-Saphorin zwischen Cully und Vevey.
Photos Giegel SVZ und Monique Jacot*

Chi raggiunge Losanna, la città dell'Esposizione, servendosi delle Ferrovie federali ha sott'occhio, fin dai più remoti dintorni, un meraviglioso paesaggio disposto ad anfiteatro, tutto coltivato a vigna. Il palcoscenico che sta di fronte non è altro che l'azzurro specchio del Lemano. Un lago animato da vele, da battelli che fanno la spola dal porto dell'Esposizione ai pittoreschi villaggi e cittadine disposte sulle rive. A sinistra: insegna di trattoria, della metà del XVIII secolo, a St-Saphorin, tra Cully e Vevey.

When you approach Lausanne by train, you will pass through a veritable "amphitheatre" of hills covered by terraced vineyards. Its "stage" is formed by the blue waters of Lake Geneva, and enlivened by yachts and all the excursion steamers available to take you from the Expo harbour to the picturesque towns and villages along the lakeside. Left: mid 18th century inn sign in St. Saphorin between Cully and Vevey.



LA SUISSE FÊTE SHAKESPEARE

La Suisse polyglotte a le beau privilège de pouvoir honorer en quatre langues le plus grand dramaturge du dernier demi-millénaire, William Shakespeare, à l'occasion du 400^e anniversaire de la naissance de l'illustre Anglais. Une cérémonie lui sera consacrée le 16 juin à *Bâle*, en la Salle de musique, pour faire suite aux représentations de «King Henry V», le 11 juin, et de «Love's Labour's Lost», le lendemain, qui seront données par la célèbre «Bristol Old Vic Company». La même troupe – qui est déjà bien connue en Suisse – jouera ces deux œuvres également à *Zurich*, où la Comédie (Schauspielhaus) a mis en outre au programme de son cycle «Shakespeare en quatre langues» une représentation en italien de «Hamlet», une interprétation du «Marchand de Venise» dans une mise en scène parisienne, ainsi qu'une représentation, par les comédiens zurichois, de «La tempête», en langue allemande. Il s'agit là d'une œuvre tardive et riche en mystère du génial auteur, qui sera donnée également, à partir du 13 juin, dans le décor naturel du parc du château de *Spiez*, dominant le lac de Thoun, cadre bien propre à rehausser encore l'atmosphère envoûtante du drame shakespeareien.

IMPOSANTS PROGRAMMES DE FÊTES

Le Festival de juin, à *Lausanne*, comprendra entre autres une représentation de gala du Ballet du Théâtre de Bâle, des auditions de grandes œuvres musicales de Hans Haug et d'Armin Schibler, deux représentations de «Carmen», le drame mimé «La Terre», dans l'arène de l'Expo, et une «Fiesta» mexicaine. C'est à Lausanne encore qu'aura lieu, du 6 au 8 juin, la Fête des musiciens suisses. A *Bâle*, les sommets de la vie musicale d'été seront un concert des «Solistes de Zagreb», une représentation de gala de la «Bluthochzeit» de W. Fortner, par le Théâtre d'Etat de Stuttgart, et l'audition de l'oratorio «Golgotha», de Frank Martin, en la Cathédrale. Au programme du Festival de juin de *Zurich* figurent notamment cinq ouvrages du maître compositeur Richard Strauss; six concerts seront donnés à la Tonhalle. La Comédie produira son cycle scénique «Shakespeare en quatre langues» et le Musée d'art exposera pour la première fois en public des œuvres précieuses de la collection Kofler-Truniger, de Lucerne.

ce sera le tour du *Valais*, dont le cortège fera défiler les magnifiques costumes régionaux, pleins de caractère dans leur étonnante variété.

Mais cette concentration – unique en son genre – de fêtes populaires à Lausanne ne doit pas faire oublier la commémoration solennelle de la bataille de *Morat* et le charmant cortège d'enfants qui se dérouleront dans les murs de la vieille petite cité de ce nom, le 22 juin, non plus que la traditionnelle Fête de la Jeunesse, dite la «Solennité» qu'on célèbre le même jour à *Berthoud* (Burgdorf), ancien bourg fondé par les *Zähringen* et devenu riante ville.

FÊTES D'ÉTÉ AU BORD DE L'EAU

Espérons un ciel serein pour les festivités qui s'organisent sur les rives des lacs suisses! Les 6 et 7 juin, à *Neuchâtel*, sont promis aux «Journées du Lac». Le 13 juin, la station estivale de *Weggis*, au bord du lac des Quatre-Cantons, réédite sa belle «Fête des Roses» annuelle, couronnée, le soir, par un grand feu d'artifice. *Romanshorn*, sur le Bodan, prépare pour le 20 juin sa fête de nuit, avec illumination, et *Lucerne* a choisi le 27 pour une manifestation non moins féérique. La ville de *Genève* consacre la seconde moitié du mois à ses brillantes «Semaines de la Rose» qui verront resplendir les célèbres roseraies d'un parc public sis au bord du lac.

CHANT ET MUSIQUE POPULAIRES

Dans l'idée de beaucoup de gens, l'art du jodel fait partie intégrante de la culture helvétique, et quiconque apprécie cette expression musicale pourra s'en délecter à satiété les 13 et 14 juin, soit à la 26^e Fête des jodleurs de la Suisse centrale, à *Schwyz*, soit à la 13^e Fête des jodleurs de la Suisse nord-occidentale, à *Brougg*. Et même encore à *Lausanne*, le 21 juin, dans le cadre de l'Expo, lors de la Journée des jodleurs! – Il faudra quatre jours pleins (du 5 au 8 juin) pour exécuter le programme du Festival mondial de l'accordéon, à *Lucerne*, auquel les meilleurs virtuoses de cet instrument populaire annoncent de brillantes interprétations; ils s'attaqueront même à des œuvres de grande musique.

DE PRÉCIEUSES PEINTURES SUR VERRE AU CHÂTEAU DE LENZBOURG

Le château de *Lenzburg*, la plus monumentale des constructions médiévales en Argovie, est le lieu de conservation des collections historiques de ce canton. Poursuivant le cycle de ses expositions artistiques et ethnologiques, ce musée présente cette année de remarquables peintures sur verre provenant de l'église abbatiale célèbre de *Königsfelden*, de l'église moins connue du *Staufberg* et de la ville de *Zofingue*. Les amis des arts gothiques en général et de la peinture sur verre en particulier tiendront à contempler de près ces chefs-d'œuvre.

GENÈVE ET LA CONFÉDÉRATION

150 ans se sont écoulés depuis que les bateaux des Confédérés abordèrent au Port-Noir à *Genève*, prologue à l'événement historique de l'entrée de la République genevoise dans la Confédération suisse. Cela justifie une commémoration imposante et digne. Un spectacle monté tout exprès sera donné sur la scène du Grand-Théâtre, du 15 au 22 juin, tandis que le Musée Rath présentera une exposition documentaire jusqu'au milieu de l'automne. Et très nombreux seront les Suisses qui voudront s'associer en pensée à cette célébration solennelle.

À BERNE ET EN PAYS BERNOIS

La «Danse des morts de Berne», de Nicolas Manuel, donnera lieu à sept représentations solennelles à la Cathédrale de *Berne*, entre le 26 juin et le 10 juillet. Au château de *Jegenstorf* près de Berne, transformé en un admirable musée, se tiendra cet été une exposition spéciale d'objets rares et précieux des Grisons. La ville de *Thoun*, fondée par les *Zähringen*,

Deux images des courses de chevaux de *Morges*, qui se dérouleront les 6/7 et les 13/14 juin. La pittoresque cité de *Morges*, sur le Léman, est à quelque dix minutes de train de *Lausanne*.

Zwei Bilder von den «Courses de chevaux» in *Morges*, die dieses Jahr am 6./7. und 13./14. Juni stattfinden. *Morges*, ein malerisches Städtchen, liegt eine knappe Viertelstunde Bahnfahrt westlich von *Lausanne*. Photos Jean-Pierre Blanchard

Due immagini delle «Courses de chevaux» di *Morges*, che quest'anno si svolgeranno il 6/7 e il 13/14 giugno. *Morges*, pittoresca cittadina vodese si trova a una quindicina di minuti di treno da *Losanna*, in direzione ovest.

Two pictures from the famous horse races in *Morges*. This year they will be held on June 6 and 7 and 13 and 14. *Morges*, a picturesque town well worth a visit, lies a quarter hour by train to the west of *Lausanne*.

FÊTES ET RÉJOUISSANCES POPULAIRES

Les folklores des diverses régions de la Suisse déploieront à tour de rôle leurs attraits pittoresques et originaux, dans le cadre de l'Expo de *Lausanne*, à l'occasion des «journées cantonales». Le 9 juin, c'est *Genève* qui marquera par un grand cortège ses 150 ans d'appartenance à la Confédération. Suivront le 11 juin le canton de *Zurich*, avec un cortège historique, et le 19, *Lucerne*, qui démontrera les voies de sa «marche vers l'avenir». Le folklore et la mode seront les thèmes de la journée de *St-Gall* et d'un grand spectacle mis en scène au Théâtre de l'Expo, le 25 juin. Enfin, le 29,